

ИНОЯЗЫЧНАЯ МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ЗНАЧИМЫХ КОМПОНЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

MEANS OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS IN A FOREIGN LANGUAGE LESSON BASED ON ANALYSIS OF GERMAN LANGUAGE TEXTBOOKS

**E. Sharipova
M. Zaichko
M. Mikhaylova
Ia. Chaiukova**

Summary: In the modern world, foreign language intercultural competence is one of the most important components when teaching a foreign language. The formation of intercultural competence allows you to better understand and appreciate the differences between cultures, avoid conflicts, and also build productive interethnic relations. This is why it is so important to develop intercultural competence in students so that they can maintain contacts with speakers of different languages, as well as know the peculiarities of the culture and mentality of the country they are studying.

Keywords: intercultural competence, native speakers, higher education, communication.

Шарипова Эльвира Маннуровна

Кандидат социологических наук, доцент, доцент,
Тюменский индустриальный университет
elvira_sha2009@mail.ru

Заичко Маргарита Васильевна

Старший преподаватель, Тюменский индустриальный
университет
rzaichko@mail.ru,

Михайлова Мария Николаевна

Старший преподаватель, Тюменский индустриальный
университет
Mihajlovamn@tyuiu.ru

Чаюкова Яна Сергеевна

Ассистент, Тюменский индустриальный университет
chajukovajs@tyuiu.ru

Аннотация: В современном мире иноязычная межкультурная компетенция является одним из важнейших компонентов при обучении иностранному языку. Формирование межкультурной компетенции позволяет лучше понимать и оценивать различия между культурами, избегать конфликтов, а также строить продуктивные межнациональные отношения. Именно поэтому так важно развивать межкультурную компетенцию у обучающихся, чтобы они могли поддерживать контакты с носителями разных языков, а также знать особенности культуры и менталитета изучаемой страны.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, носители языков, высшее образование, коммуникация.

Процессы взаимопонимания и взаимодействия между разными языковыми сообществами базируются на основе развития иноязычной межкультурной компетенции, которая открывает возможности для развития толерантного видения мира, выстраивания диалога и понимания культуры межличностных отношений.

Преподаватели иностранных языков являются посредниками для своих учеников в процессе знакомства с мировым культурным фондом почти одновременно с родным, что, несомненно, подчеркивает необходимость и особую важность формирования иноязычной межкультурной компетенции как в процессе обучения на всех уровнях.

Изучение данной проблемы и активный дискурс вокруг нее берут свое начало в соединенных штатах Америки в поствоенный период, в 1950-х годах, однако ряд конкретных вопросов, связанных с дефинированием феномена иноязычной межкультурной компетенции и

ее компонентов, остается недостаточно изученным до настоящего времени.

Ряд учёных рассматривают категорию иноязычной межкультурной компетенции в контексте языкового образования, полагая что формирование данного феномена осуществляется прежде всего посредством освоения языковых средств. Так, по мнению К. Кнаппа, иноязычная межкультурная компетенция — это способность понимать представителей других культур, на том же уровне, как и представителей собственной культуры [12].

Однако многие исследователи выделяют в качестве примордиального психологический аспект в процессе формирования иноязычной межкультурной компетенции, в частности поведенческие характеристики личности. Человека, ориентированного на изучение различных лингвокультур, они называют межкультурно-ориентированной личностью, мультикультурной личностью, универсальной личностью, людьми-посредниками. Так, А.В. Корнеева утверждает, что психологическая

культура всегда проявляется в межкультурной коммуникации и дает характеристики совокупности форм поведения, имеющих проявление в конструктивности коммуникации и в процессе интерактивного взаимодействия, в результате приспособления и адаптации человека к изменившимся условиям жизни в другой культуре [6].

При этом данное определение не выделяет знания языковых и культурных специфик и таким образом, не учитывает многообразие социокультурных ситуаций, в которых индивид может оказаться в процессе общения на иностранном языке с представителями иной культуры. Важно подчеркнуть, что иноязычная межкультурная компетенция развивает способности человека вступить в диалог культур, соблюдая принципы взаимного уважения и толерантности к культурной специфике. Способность осуществлять межкультурный диалог зиждется на умении сохранить и выразить собственную самобытность. Прежде всего это должна быть корреляция ценностей, взаимное уважение, готовность восприятия и преодоления стереотипов. При этом Делл Хаймс преподносит составляющие это понятие характеристики иноязычной межкультурной компетенции следующим образом:

1. способность увидеть взаимоотношения между разными культурами (как внешними, так и внутренними по отношению к обществу);
2. способность быть посредником, интерпретировать одну культуру в терминах другой;
3. критическое и аналитическое понимание собственной и иной культуры;
4. осознание собственного взгляда на мир и того факта, что его мышление культурно детерминировано, а не только убежденности, что его мировоззрение и понимание естественно [11].

Готовность человека к взаимному диалогу культур и компетентность в области знаний особенностей лингвокультуры отмечают также отечественные исследователи Н.Д. Гальскова, Томахин Г.Д. [5,9]. Так, Н.Д. Гальскова рассматривает межкультурную компетенцию не только в языковом контексте, но и как способность, позволяющую личности выразить свои взгляды с учетом его собственных потребностей в рамках диалога культур, соответственно в условиях межкультурной коммуникации. Этот процесс осуществляется путем взаимосвязи освоения иноязычного кода и аккумуляции социокультурного опыта человека, который складывается из осознания собственной роли в этом мире, взаимодействия с окружающей средой, а также творческой составляющей [5].

Проанализировав различные концепции в дискурсе обсуждения этой проблемы, стоит отметить, что наиболее полно данное определение представлено в «Новом словаре методических терминов и понятий». Авторы словаря Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин определяют понятие

иноязычной межкультурной коммуникации как способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры посредством иностранного языка. По их мнению иноязычная межкультурная коммуникация предполагает умение адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, базируясь на сформированных ценностных ориентирах и оценках своей и чужой культуры. В ее основе лежат принципы толерантности, плюрализма, лингвистического многообразия [1].

В процессе работы с источниками было отмечено, что нередко встречается подмена понятий значения терминов «иноязычная межкультурная компетенция», «иноязычная коммуникативная компетенция» и «социокультурная компетенция». Однако не следует ставить знак равенства в определении и использовании этих понятий.

Контентная сторона иноязычной коммуникативной компетенции проявляется в знании и способности личности адекватно использовать языковые особенности в зависимости от сложившейся речевой ситуации, выступая в роли партисипанта речевой деятельности. Социокультурная компетенция является показателем информированности личности о культуре и традициях страны изучаемого языка. Иноязычная межкультурная компетенция, в свою очередь коррелируется с областью осознания общих и специфических особенностей родной и иноязычной лингвокультур. В настоящее время при освоении иностранного языка расширяется как социокультурный кругозор обучающихся, так и осознание и понимание ими элементов иноязычной лингвокультуры. Н.Д. Гальскова подчеркивает, что именно иноязычная межкультурная компетенция позволяет, учитывая опыт, традиции и особенности родной культуры, делать попытки понять и признать иной языковой код, его иные особенности, касающиеся норм поведения, обычаев и традиций при осознании их чужеродности [5].

Вопрос компонентного состава иноязычной межкультурной компетенции также представлен в научной литературе неоднородно, так как ученые предлагают различные классификации ее компонентов.

Немецкий лингвист А. Кнапп-Поттхофф одним из первых охарактеризовал иноязычную межкультурную компетенцию как комплексное явление и представил три ее основных составляющих:

1. аффективная составляющая (толерантность, эмпатия);
2. когнитивная составляющая (культурно-специфические знания, которые способствуют взаимопониманию);
3. процессуальная составляющая (коммуникативные стратегии – начало разговора, речевые клише и т.д., свойственные другой культуре) [12].

Отечественный ученый А.Ю. Муратов предлагает свою детализацию, выделяя четыре составляющих данного феномена:

1. знания (о культурных ценностях, нормах общения, фактах о культуре, языковые знания);
2. умения (усвоение новых знаний, критической оценки, практического применения знания, соотнесения событий, интерпретации культурных фактов);
3. мыслительные операции (познание на границе культур, равнозначность культур, критический взгляд);
4. отношение (открытость, любопытство, отказ от предубеждений, принятие культуры) [7].

Особенно полным и ценным представляется определение структурных компонентов иноязычной межкультурной компетенции при обучении иностранных языков, предложенное И.В. Архиповой и Д.И. Пономаревой [2]:

1. лингвострановедческий компонент (эквивалентные и безэквивалентные лексические понятия, фоновая и терминологическая лексика, фразеологизмы в сочетании с элементами страноведения и умение их применять в ситуациях межкультурного общения);
2. социолингвистический компонент (правильное соотношение между выбором лингвистической формы и способом языкового выражения согласно коммуникативной ситуации);
3. социокультурный (комплекс знаний, умений, навыков и способностей, касающихся социокультурных особенностей страны изучаемого языка, соответствующей специфики речевого/неречевого поведения, выделение общих и специфических черт в культуре родной страны и страны изучаемого языка);
4. общекультурный компонент (осведомленность и неукоснительное выполнение норм и правил речевого поведения);
5. прагматический компонент (набор знаний, навы-

ков и умений обучающегося, овладение которым открывает путь ознакомления, приобщения к национально-культурным богатствам и ценностям страны изучаемого языка для успешной реализации межличностного и интеркультурного взаимодействия);

6. тематический компонент (навыки чтения «между строк», позволяющие воспринимать стоящую за текстом межкультурную информацию) [2].

Овладение данными компонентами говорит о готовности обучающегося вести межкультурный диалог, иными словами, о присутствии в сознании обучающегося своего личного багажа, индивидуальной картины мира, а также готовности к адекватному восприятию специфических оттенков иной культуры. Кроме того, формирование иноязычной межкультурной компетенции является одним из важнейших компонентов для повышения мотивированности к изучению иностранных языков. Интерес к внешней культуре, различия в традициях, расширение кругозора обучающихся могут стимулировать обучающихся к приобретению новых навыков и знаний, в том числе и в профессиональной сфере. Так, О.В. Ведута, подчеркивает важность повышения привлекательности занятий по общеобразовательным дисциплинам, что в дальнейшем ведет к стимулированию мотивации и в профессиональной сфере [3,4]. Формирование иноязычной межкультурной компетенции как раз и служит механизмом для решения поставленной задачи и достижения позитивного результата.

В результате изучения научной литературы был получен материал, анализ которого позволил заключить, что исследователи проявляют значительный интерес к проблеме взаимопонимания и взаимодействия между разными языковыми сообществами в межкультурном аспекте, однако не приводят однозначного определения понятия и компонентного состава иноязычной межкультурной компетенции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва: Икар, 2009. 448 с.
2. Архипова И.В., Пономарева Д.И. Методический потенциал лингвострановедческих материалов в контексте формирования межкультурной компетенции / И.В. Архипова // Евразийский гуманитарный журнал. 2022. № 1. С. 78-83.
3. Ведута О.В. Становление учебной мотивации студентов технического среднего специального учебного заведения / О.В. Ведута // Инновационные проекты и программы в образовании. – 2014. – № 4. – с. 62-66
4. Ведута О.В. Формирование мотивации студентов технических ВУЗОВ к изучению иностранного языка / О.В. Ведута // Профессиональное образование в России и за рубежом. – 2020. – № 1. – с. 84-91
5. Гальскова Н.Д. Межкультурный подход в системе современного образования в области иностранных языков / Н.Д. Гальскова // Формирование культурной и языковой компетентности в процессе изучения иностранного языка. Интернет и изучение иностранного языка: сборник материалов Междунар. науч. конф. / под ред. П.Н. Хроменкова. М.: МГОУ, 2014. С. 71-73.
6. Корнеева А.В. Коммуникативное поведение и коммуникативное сознание как механизмы межкультурного взаимодействия / А.В. Корнеева // Вестник

- Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 4. С. 78–84.
7. Муратов А.Ю. Структура межкультурной компетенции личности / А.Ю. Муратов // Вестник БГПУ: Психолого-педагогические науки. 2005. № 4. С. 138–142.
 8. Мендельсон В.А., Зиганшина М.Р. Роль иноязычной коммуникативной компетенции в процессе подготовки конкурентноспособного специалиста / В.А. Мендельсон // Инженерное образование. 2018. № 23. С. 182–186.
 9. Томахин Г.Д. Реалии в языке и культуре / Г.Д. Томахин // Иностранные языки в школе. 1997. № 5. С. 22–26.
 10. Черняк Н.В. «Межкультурная компетенция» и смежные термины в понятийном аппарате межкультурной дидактики / Н.В. Черняк // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 2. С. 68–76.
 11. Hymes D. On Communicative Competence. New York: Harmondsworth Penguin, 1972. Pp. 269–293.
 12. Knapp-Potthoff A. Interkulturelle Kommunikationsfähigkeit als Lernziel. München: Iudicium, 1997. 207 p.

© Шарипова Эльвира Маннуровна (elvira_sha2009@mail.ru), Заичко Маргарита Васильевна (rzaichko@mail.ru,),
Михайлова Мария Николаевна (Mihajlovamn@tyuiu.ru), Чаюкова Яна Сергеевна (chajukovajs@tyuiu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Тюменский индустриальный университет